

# Reise-Ladegerät

## Travel Charger

### Chargeur de voyage



00086105

#### Ⓓ Bedienungsanleitung

Dieses Netzgerät wurde speziell für alle iPod's mit original 30-pol.-iPod-Schnittstelle entwickelt (iPod 3., 4., 5. Generation und iPod nano), die auch ohne PC oder Laptop bequem geladen oder betrieben werden können.

Beachten Sie vor Inbetriebnahme, dass der maximale Ausgangsstrom von 5 V, 500 mA nicht überschritten wird.

Durch den Weitbereichseingang von 100–240 V, 50/60 Hz weltweit auch auf Reisen einsetzbar. Je nach Kontinent und Land müssen eventuell noch Reiseadapter zwischen gesteckt werden, um einen korrekten Anschluss an der landestypischen Steckdose zu gewährleisten.

Vor Inbetriebnahme Ihres iPod's mit dem Hama Netzgerät beachten Sie unbedingt die Angaben zur Stromversorgung in der Bedienungsanleitung Ihres iPod's.

Sollten nicht ausdrücklich andere Angaben in Ihrer Bedienungsanleitung gemacht werden, verfahren Sie wie folgt:

1. Stecken Sie Ihren ausgeschalteten iPod polrichtig am Netzgerät an.
2. Dann das Netzgerät in die Steckdose einstecken.
3. Schalten Sie erst jetzt Ihren iPod ein zur weiteren Bedienung.

Beachten Sie bei der Aufladung von Akkus in den iPod's die max. Ladezeiten für die eingebauten Akkus!

**Bemerkung:** Zum Entriegeln der Schnittstelle die Knöpfe links und rechts drücken. Nicht geeignet für iPods der 1. und 2. Generation und für shuffle.

#### Ⓔ Instrucciones de uso

Esta fuente de alimentación se ha diseñado especialmente para todos los iPods con puerto original de 30 polos (iPod de las 3ª, 4ª y 5ª generación e iPod nano) que se pueden cargar u operar cómodamente también sin PC o sin ordenador portátil.

Antes de ponerla en funcionamiento, recuerde que la corriente de salida máxima no debe superar los 5 V/500 mA.

Gracias a su amplio margen de entradas de 100–240 V 50/60 Hz, se puede utilizar en los viajes por todo el mundo. Dependiendo del continente o del país donde se encuentre, es posible que haya que utilizar adaptadores de viaje para garantizar una conexión correcta a los enchufes específicos de los países.

Antes de poner en funcionamiento su iPod con la fuente de alimentación de Hama, observe los datos sobre alimentación de corriente en las instrucciones de manejo de su iPod.

Si en esas instrucciones de manejo no se dan expresamente otros datos, proceda del siguiente modo:

1. Enchufe el iPod apagado a la fuente de alimentación teniendo en cuenta la polaridad correcta.
2. Conecte entonces la fuente de alimentación a la toma de corriente.
3. Encienda ahora el iPod para manejarlo.

**Observación:** Para la carga de pilas recargables del iPod, observe los tiempos máximos de carga de aquéllas.  
No adecuado para iPods de las 1ª y 2ª generación ni para shuffle.

#### Ⓖ Οδηγίες χρήσης

Αυτό το τροφοδοτικό σχεδιάστηκε ειδικά για όλες τις συσκευές iPod με διαπαφή 30 – πόλων (iPod 3<sup>ης</sup>, 4<sup>ης</sup>, 5<sup>ης</sup> γενιάς και iPod nano), που μπορούν επίσης εύκολα να φορτιστούν και να λειτουργήσουν χωρίς Η/Υ.  
Πριν από την έναρξη της λειτουργίας λάβετε υπόψη πως δεν επιτρέπεται η υπέρβαση του μέγιστου ρεύματος εξόδου των 5 V/500 mA.

Χάρη στην είσοδο μεγάλου εύρους από 100–240 V, 50/60 Hz μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε κάθε ταξίδι.

Ανάλογα με την ήπειρο και τη χώρα θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε ενδιάμεσο προσαρμογέα ώστε να μπορεί να γίνει σωστή σύνδεση στην πρίζα της κάθε χώρας.

Πριν από την έναρξη της λειτουργίας του iPod με χρήση του τροφοδοτικού Hama προσέξτε οπωσδήποτε τα στοιχεία για την ηλεκτρική τροφοδοσία στο εγχειρίδιο του iPod.

Αν στο εγχειρίδιο λειτουργίας δεν αναφέρονται ρητά άλλες οδηγίες, ενεργήστε ως εξής:

1. Συνδέστε την απενεργοποιημένη συσκευή iPod στο τροφοδοτικό στους σωστούς πόλους.
2. Στη συνέχεια συνδέστε το τροφοδοτικό στην πρίζα.
3. Για τη συνέχεια ενεργοποιήστε πρώτα τη συσκευή iPod.

Κατά τη φόρτιση των μπαταριών του iPod τηρείτε το μέγιστο χρόνο φόρτισης για τις χρησιμοποιούμενες μπαταρίες!

**Επισήμανση:** Για απασφάλιση της διαπαφής πιέστε τα κουμπιά αριστερά και δεξιά.  
Δεν κάνει για iPods της 1ης και 2ης γενιάς και για αναβαθμίσεις

#### ⒼⒺ Operating Instructions

This power supply unit was especially developed for all iPods with an original 30-pin interface (iPod 3rd, 4th, 5th generation and iPod nano) that can also be conveniently loaded or operated without a PC or laptop.

Make sure that the maximum output current does not exceed 5 V/500 mA before using.

The wide range input of 100–240V, 50/60Hz allows you to use it all over the world. Depending on the continent and country, a travel adapter may also be required to ensure a proper connection to the country-specific power socket.

Before using your iPod with a Hama power supply unit, please be sure to read the information regarding power supply in your iPod operating instructions.

Unless your operating instructions explicitly inform you otherwise, proceed as follows:

1. While it is switched off, connect the iPod to the power supply unit and ensure the polarity is correct.
2. Plug the power supply unit into the socket.
3. Only now should you switch your iPod stick on.

When charging the rechargeable batteries in your iPod, be sure to check the maximal charging times for the integrated batteries!

**Comment:** Press the left and right buttons to unlock the interface.  
Not suited for iPod of the first and second generation and for iPod shuffle

#### ⒼⒾ Gebruiksaanwijzing

Deze voedingsadapter is speciaal voor alle iPod's met originele 30-pol.-interface ontwikkeld (iPod 3e, 4e, 5e generatie en iPod nano), die ook zonder pc of laptop makkelijk geladen of gebruikt kunnen worden.

Let voor het gebruik erop, dat de maximale uitgangsstroom van 5V/500mA niet wordt overschreden.  
Dankzij de universele ingang van 100–240V, 50/60Hz kan de adapter wereldwijd, ook op reis gebruikt worden.

Afhankelijk van het continent en het land, moeten er eventueel nog reisadapters tussengeplaatst worden om de voedingsadapter op de landspecifieke contactdoos aan te kunnen sluiten.

Lees voordat u de iPod op de voedingsadapter van Hama aansluit altijd de gegevens over de stroomvoorzorging in de gebruiksaanwijzing van uw iPod.

Indien er geen andere gegevens in uw gebruiksaanwijzing staan, gaat u als volgt te werk:

1. Sluit de uitgeschakelde iPod in de juiste poolrichting op de voedingsadapter aan.
2. Sluit dan de voedingsadapter op de wandcontactdoos aan.
3. Schakel pas nu de iPod in.

Let, bij het opladen van accu's in de iPod's, op de maximale oplaadtijden voor de ingebouwde accu's!

**Opmerking:** Om de interface te ontgrendelen de knoppen links en rechts indrukken.  
Niet geschikt voor iPods van de 1e en 2e generatie en voor shuffle

#### ⒺⒻ Bruksanvisning

Detta nätaggregat har utveckats speciellt för alla iPod med original 30-pol.-gränssnitt (iPod 3, 4, 5. Generation och iPod nano), som även kan laddas eller användas bekvämt utan PC eller Laptop.

Observera, före idrifttagande, att den maximala utgångsströmmen på 5 V/500 mA inte får överskridas.  
Genom det vida inmatningsområdet på 100–240 V, 50/60 Hz kan det även användas på resor över hela världen.

Alltefter kontinent och land måste eventuellt även reseadapter sättas in för att säkerställa korrekt anslutning vid landstypiska eluttag.

Före idrifttagande av Er iPod med Hama Nätaggregatet skall Ni ovillkorligen beakta uppgifterna beträffande strömförsörjning i bruksanvisningen till Er iPod.

Om ej uttryckligen andra uppgifter lämnas i Er bruksanvisning förfär Ni enligt följande.

1. Anslut Er fränkopplade iPod med rätt polaritet till nätaggregatet.
2. Anslut sedan nätaggregatet till eluttaget.
3. Först nu skall Ni slå på Er iPod för vidare manövrering.

Beakta den maximala laddningstiden vid uppladdning av iPod:s inbyggda ackumulatorer.

**Anmärkning:** För uppläsning av gränssnitt skall knapparna till höger och till vänster tryckas ned. Ej lämplig för iPod av 1:a och 2:a generationen och för shuffle

#### ⒼⒽ Mode d'emploi

Cet appareil d'alimentation a été spécialement conçu pour les iPod à interface d'origine à 30 broches (iPod de 3<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup>, 5<sup>ème</sup> génération et iPod nano) pouvant être également utilisés ou rechargés sans ordinateur.

Avant la mise en service, veuillez noter qu'une tension de sortie maximale de 5 V 500 mA ne doit pas être dépassée.

La plage de tension d'entrée de 100–240 V 50/60 Hz permet une utilisation dans le monde entier lors de vos déplacements. Selon le continent et le pays, vous aurez éventuellement besoin d'un adaptateur de voyage afin de garantir un branchement correct aux prises de courant locales.

Avant la première utilisation de l'appareil d'alimentation de Hama avec votre iPod, veuillez impérativement tenir compte des indications du mode d'emploi de votre iPod relatives à l'alimentation en électricité.

Procédez comme suit dans le cas où aucune indication spécifique n'est mentionnée dans votre mode d'emploi :

1. Insérez votre iPod (hors tension) dans l'appareil d'alimentation en respectant la polarité.
2. Branchez ensuite l'appareil d'alimentation à une prise de courant.
3. Mettez alors votre iPod sous tension.

Veuillez respecter le temps de recharge maximal des batteries intégrées de votre iPod lors de la procédure de recharge!

**Remarque:** Pour débloquer l'interface, appuyez sur les deux boutons à gauche et à droite.  
Ne convient pas aux iPods des 1ère et 2ème générations et pour shuffle

#### ⒼⒼ Istruzioni per l'uso

Questo alimentatore è stato sviluppato per tutti gli iPod con interfaccia originale a 30 pin (iPod della terza, quarta e quinta generazione e iPod nano), che possono essere comodamente caricati e messi in esercizio anche senza PC ne laptop.

Prima della messa in esercizio, prestare attenzione che la tensione massima di uscita non sia superiore di 5 V/500mA.

Grazie all'ampia gamma di input di 100–240V, 50/60 Hz é ideale per i viaggi in tutto il mondo. A seconda del continente e del paese, possono essere necessari degli adattatori intermedi per garantire il corretto collegamento alla presa di corrente specifica del paese.

Prima della messa in esercizio dell'iPod con l'alimentatore Hama, attenersi ai dati relativi all'alimentazione contenuti nelle istruzioni per l'uso dell'iPod.

Se nelle istruzioni non sono contenute altre indicazioni, procedere come segue:

1. Collegare l'iPod spento con la corretta polarità all'alimentatore.
2. Inserire l'alimentatore nella presa
3. Accendere solo ora l'iPod.

Per la carica delle batterie negli iPod, attenersi al tempo di carica massimo indicato per quel tipo di batterie!

**Nota:** Per sbloccare l'interfaccia, premere i pulsanti a destra e a sinistra.  
Non adatto per iPod della prima e della seconda generazione e per shuffle

#### ⒼⒿ Pistokelaturi

Tämä verkkolaite on kehitetty erityisesti kaikkiin iPod-laitteisiin, joissa on alkuperäinen 30-nastainen liitäntä (iPod 3, 4, 5. Generation ja iPod nano), joita voi ladata tai käyttää helposti myös ilman pöytä- tai kannettavaa tietokonetta.

Varmista ennen laitteen käyttöönottoa, ettei suurin sallittu lähtövirta 5 V/500 mA ylity.

Koska laitteen käyttöalue on laaja: 100–240 V, 50/60 Hz, sitä voi käyttää matkoilla ympäri maailmaa. Maanosasta ja maasta riippuen on väliin kenties kytkettävä vielä matkasovitin kyseisessä maassa käytettäviin pistorasioihin tehtävän oikeanlaisen kytkennän varmistamiseksi.

Ennen kuin alat käyttää iPod-laitetta Haman verkkolaitteen avulla, tarkista ehdottomasti iPod-laitteen käyttöohjeen jännitteensyöttöä koskevat tiedot.

Jos käyttöohjeessa ei nimenomaan vaadita toisenlaisia arvoja, jatka seuraavasti:

1. Aseta iPod, josta virta on katkaistu, oikein päin verkkolaitteeseen.
2. Kytke sitten verkkolaite pistorasiaan.
3. Kytke vasta nyt iPod päälle jatkokäyttöä varten.

Huomioi iPodin akkuja ladatessasi asennettujen akkujen maksimilatausajat!

**Huomautus:** Vapauta liitäntä painamalla vasemmalla ja oikealla olevia näppäimiä.  
Ei sovi 1. ja 2. sukupolven iPodille eikä yhdistelmille

## Ładowarka do odtwarzacza Akkumulátortöltő utazáshoz Návod k obsluze cestovní nabíječky



00086105

### PL Instrukcja obsługi

Zasilacz przeznaczony do wszystkich iPod'ów z oryginalnym wtykiem 30-pol. (iPod 3, 4, 5. Generation i iPod nano). Zasilacz umożliwia ładowanie iPod'a bez konieczności podłączenia go do PC lub laptopa.

Przed użyciem należy uwzględnić fakt, że maks. prąd na wyjściu nie może przekraczać 5 V/500 mA. Dzięki możliwości ustawienia napięcia na wejściu 100–240 V, 50/60 Hz adapter można stosować na całym świecie. W zależności od kraju należy jednak nabyć odpowiedni adapter sieciowy.

Przed podłączeniem iPod'a do zasilacza należy uwzględnić wszystkie środki ostrożności podane w instrukcji obsługi odtwarzacza MP3 iPod.

Jeżeli w instrukcji nie zostały podane szczególne wytyczne dotyczące obsługi odtwarzacza (w szczególności dotyczące ładowania urządzenia) należy postąpić następująco:

1. Specyficzny wtyk iPod zasilacza podłączyć ostrożnie do odtwarzacza iPod zgodnie z oznaczeniami polaryzacji.
2. Zasilacz podłączyć do sieci 100–240V.
3. Włączyć odtwarzacz MP3 iPod.

Podczas ładowania należy uwzględnić maks. czas ładowania wbudowanego akumulatora odtwarzacza MP3 iPod, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia!

**Uwaga!** Aby wyjąć wtyczkę z gniazda iPod należy delikatnie przycisnąć przyciski zwalniające z boku (po lewej i prawej stronie) wtyczki 30-pin iPod. Ładowarki nie należy sosować do odtwarzaczy iPod generacji 1. i 2. oraz do iPod shuffle

### H Használati útmutató

Ez a speciális tápegység minden iPod-hoz használható, amely 30 pólusú bekötéssel csatlakoztatható (iPod 3, 4, 5. generáció és iPod nano), ezáltal PC vagy laptop nélkül is kényelmesen üzemeltethető. Az üzemeltetés során kérjük vegye figyelembe, hogy a tápegység 5 V/500 mA felett nem terhelhető. Minden olyan hálózati áramhoz csatlakoztatható, amely 100–240 V, 50/60 Hz-es, ennél fogva szinte világszerte használható.

Kontinensenként és országonként esetleg eltérő lehet a hálózati csatlakozó konnektor fajtája és más csatlakozó dugasz szükséges hozzá. Ilyen esetekre számítva célszerű beszerezni hozzá egy csatlakozó dugasz-készletet, amely pontos csatlakozást tesz lehetővé minden környezetben.

Ha az Ön iPod készüléke nem teljesen illeszkedik a Hama tápegységhez, a tápellátás pontos meghatározásához javasoljuk, hogy tanulmányozza az iPod-készülék használati útmutatóját. Ha minden körülmény megfelelő az iPod-készülék használati útmutatója alapján kérjük, hogy tartsa be az alábbi üzemi helyezési műveleteket:

1. Elsőként dugaszolja be a polaritás helyesen a kikapcsolt iPod egyenáramú bemenetére a tápegység kimenetét.
2. Ezután dugaszolja be a tápegység hálózati dugaszát a fali konnektorba.
3. Ha elvégezte a leírt csatlakoztatási műveleteket, kapcsolja be az iPod-ot és használja igényei szerint.

Az üzemeltetés során vegye figyelembe az iPod-ban használt akkumulátor kapacitását és a töltési idejét eszerint határozza meg!

**Megjegyzés:** Egyes készülékek összekapcsolásakor a bal és jobb gomb megnyomásával kioldható a táplálási kapcsolat. Nem alkalmazható az 1. és 2. generációs iPod-okhoz és lejátszókhöz

### CZ Návod k použití

Tento síťový zdroj je určen pro všechny iPod přehrávače s 30ti polovým konektorem (pro iPod 4,5 generace a iPod nano). Slouží pro nabíjení iPod bez použití PC nebo notebooku.

Upozornění: při připojení přehrávače by napájení nemělo překročit max. hodnotu 5V/500mA. Rozsah připojeného napájecího napětí je 100 až 240 V, 50/60Hz (lze použít na cestách po celém světě). Podle země kde se zrovna nacházíte je třeba změnit zásuvkovou vidlici.

Ujistěte se, že Váš iPod přehrávač je připojen k síťovému zdroji a je napájen elektrickým proudem.

Připojení přehrávače k síťovému zdroji:

1. připojte Váš iPod přehrávač ke konektoru napájecího zdroje, dbejte přitom na správnou polaritu.
2. připojte napájecí zdroj do zásuvky
3. nyní můžete iPod přehrávač zapnout

Dbejte max. nabíjecí doby baterií pro iPod přehrávače.

**Poznámka:** k odblokování a zablokování přehrávače posuňte tlačítko vlevo nebo vpravo není vhodná pro iPod generace 1. a 2. a pro shuffle

### SK Návod na použitie

Tento sieťový zdroj je určený pre všetky iPod prehrávače s 30-pólovým konektorom (pre iPod 4,5 generácie a iPod nano). Služi na nabíjanie iPod bez použitia PC alebo notebooku.

Upozornenie: Pri pripojení prehrávača by napájanie nemalo prekročiť hodnotu max. 5V/500mA. Rozsah napájacieho napätia je 100 až 240 V, 50/60Hz (možno použiť na cestách po celom svete).

Podľa krajiny, kde sa práve nachádzate je potrebné zmeniť zásuvkovú vidlicu. Ubezpečte sa, že Váš iPod prehrávač je pripojený k sieťovému zdroju a je napájaný elektrickým prúdom.

Pripojenie prehrávača k sieťovému zdroju:

1. Pripojte iPod prehrávač ku konektoru napájacieho zdroja, pričom dbajte na správnu polaritu.
2. Pripojte napájací zdroj do zásuvky.
3. Teraz môžete iPod prehrávač zapnúť.

Dbajte na max. nabíjaciu dobu batérií iPod prehrávača.

**Poznámka:** Na odblokovanie a zablokovanie prehrávača posuňte tlačidlo vľavo, alebo vpravo. Nie je vhodná pre iPod generácie 1. a 2. a pre shuffle

### P Manual de instruções

Esta unidade de alimentação foi desenvolvida especialmente para todos os iPods com interface original de 30p. (iPod 3ª, 4ª 5ª geração e iPod nano), que também podem ser carregados ou operados confortavelmente sem PC ou portátil.

Antes da colocação em funcionamento tenha atenção para que a tensão máxima de saída de 5 V/500 mA não seja ultrapassada. Pode também ser utilizado em viagens por todo o mundo devido à entrada de longo alcance de 100–240V, 50/60Hz. Dependendo do continente e do país, pode ser eventualmente necessário utilizar um adaptador de viagem para garantir uma ligação correcta à tomada específica do país.

Antes de colocar o seu iPod em funcionamento com a unidade de alimentação da Hama, tenha em atenção obrigatoriamente aos dados relativos ao fornecimento de corrente no manual de instruções do seu iPods.

Se não estiverem expressamente indicados outros dados no seu manual de instruções, proceda do seguinte modo:

1. Ligue o seu iPod desligado à unidade de alimentação cumprindo a polaridade correcta.
2. Ligue a unidade de alimentação à tomada.
3. Ligue agora o seu iPod para continuar a operação.

No carregamento de baterias no iPod, tenha em atenção os períodos máximos de carga para as baterias colocadas!

**Nota:** Para desbloquear a interface, premir os botões esquerdo e direito. Não adequado para iPods da 1ª e 2ª geração e para shuffle

### RUS Руководство по эксплуатации

Блок питания предназначен для всех моделей iPod с 30-полюсным разъемом (поколения iPod 3, 4, 5. и iPod nano). Перед вводом в эксплуатацию убедитесь, чтобы максимальный выходной ток не превышал 5 В/500 мА.

Блок питания разработан для стандартов электросетей различных стран мира: от 100 до 240 В, 50/60 Гц. В зависимости от страны пребывания необходимо дополнительно вставить переходник, соответствующий местному стандарту розеток электросети.

Перед включением блока питания проверьте требования электроснабжения iPod (см. руководство по эксплуатации iPod).

Если, согласно руководству по эксплуатации iPod, блок питания соответствует необходимым характеристикам, выполните следующее:

1. Выключите iPod и подключите его к блоку питания, соблюдая полярность.
2. Вставьте блок питания в розетку электросети.
3. Включите iPod.

Заряжая аккумуляторы iPod, не превышайте максимальное время заряда!

**Примечание:** Чтобы разблокировать разъем, нажмите кнопки слева и справа. не подходит для iPods 1-го и 2-го поколения, а также для моделей «shuffle»

### TR Kullanma kılavuzu

Bu şebeke adaptörü özellikle orijinal 30 pin arabirimli tüm iPod'lar için geliştirilmiştir (3, 4, 5. nesil iPod ve iPod nano), PC ya da Laptop olmadan da rahatlıkla şarj edilip çalıştırılabilirler.

Devreye almadan önce maksimum çıkış akımı 5 V/500 mA'nın geçilmemesine dikkat ediniz.

100–240 V, 50/60 Hz geniş giriş aralığı sayesinde seyahatlerde de kullanılabilir. Kıtalara ve ülkelere bağlı olarak seyyar adaptör takılıp bulunulan ülkede kullanılan prize doğru bağlantı yapılması gerekebilir.

Hama şebeke adaptörü kullanılan iPod'lar çalıştırılmadan önce, iPod'unuzun kullanma kılavuzundaki elektrik akımı beslemesi ile ilgili bilgileri mutlaka okuyunuz.

Kullanma kılavuzunda aksi belirtilmedikçe, aşağıdaki şekilde hareket edilmelidir:

1. iPod'unuzu kapalı durumda, kutupları doğru olarak şebeke adaptörüne bağlayın.
2. Sonra da şebeke adaptörünü prize takın.
3. Şimdi iPod'unuzu kullanmak için açabilirsiniz.

iPod içindeki aküleri şarj ederken verilen maksimum akü şarj süresine dikkat ediniz!

**Not:** Arabirimin kilidini açmak için sağ ve sol tarafta bulunan düğmelere basın. 1. ve 2. nesil iPod'lar ile shuffle için uygun değildir.